

There are no translations available.

Conoce como utilizar este manual en línea para todos los sistemas Linux.

5.-

PAGINAS DEL MANUAL Y EL INGLÉS

Existen gran número de páginas *Man* traducidas al castellano, pero no todas. Lo mismo pasa con el resto de idiomas excepto con el Inglés.

Esto quiere decir que, aunque hayamos instalado el paquete correspondiente para visualizar las páginas *Man* en castellano (usualmente manpages-es) algunas de ellas aparecerán en Inglés.

Y, ¿por qué?.

Man funciona de la siguiente manera.

- Por defecto *Man* mostrará las páginas *Man* en el idioma configurado en el sistema, es decir, por las `locales` instaladas.
- *Man*, entonces buscará las páginas en función de `manpath` y las `locales`. Por ejemplo, en `/usr/share/man/es*`. Y luego por secciones: primero en `/usr/share/man/es/man1`, segundo en `./man2`, etc. según el orden de búsqueda establecido en los archivos de configuración.

- Si finalmente no encuentra la página, buscará sin tener en cuenta las `locales`, es decir, en `/usr/share/man/man1`, `./man2`, y así hasta que de con ella. (de ahí el motivo de instalar el paquete manpages (que incluye toda las páginas del manual en inglés), comentado en el apartado `INSTALACIÓN`).
- Si no la encuentra tampoco, dará un mensaje de error:

```
usuario@miMaquina:~$ man yum
```

MAN. LA AYUDA DEL SISTEMA (PARTE 3)

Écrit par Alejandro del Pozo Peralta
Mercredi, 19 Mars 2008 10:15

No manual entry for yum

Podemos comprobar este proceso renombrando una página *Man* que sabemos con certeza que se visualiza correctamente en castellano. Lo vemos.

Como root ejecutamos:

```
usuarioRoot@miMaquina:~# mv /usr/share/man/es/man1/last.1.gz /usr/share/man/es/man1/last.prueba
```

```
usuarioRoot@miMaquina:~# man last
```

¡No nos olvidemos de restablecer el nombre del fichero!

* suponemos que la ruta donde se ubican las `manpages` es `/usr/share/man`

6.- MAN DE MANERA GRÁFICA

Existe una versión gráfica de *Man* llamada *xman*.

Para invocarla desde la shell ejecutamos*:

```
usuario@miMaquina:~$
```

```
xman 2>/dev/null
```

MAN. LA AYUDA DEL SISTEMA (PARTE 3)

Écrit par Alejandro del Pozo Peralta
Mercredi, 19 Mars 2008 10:15

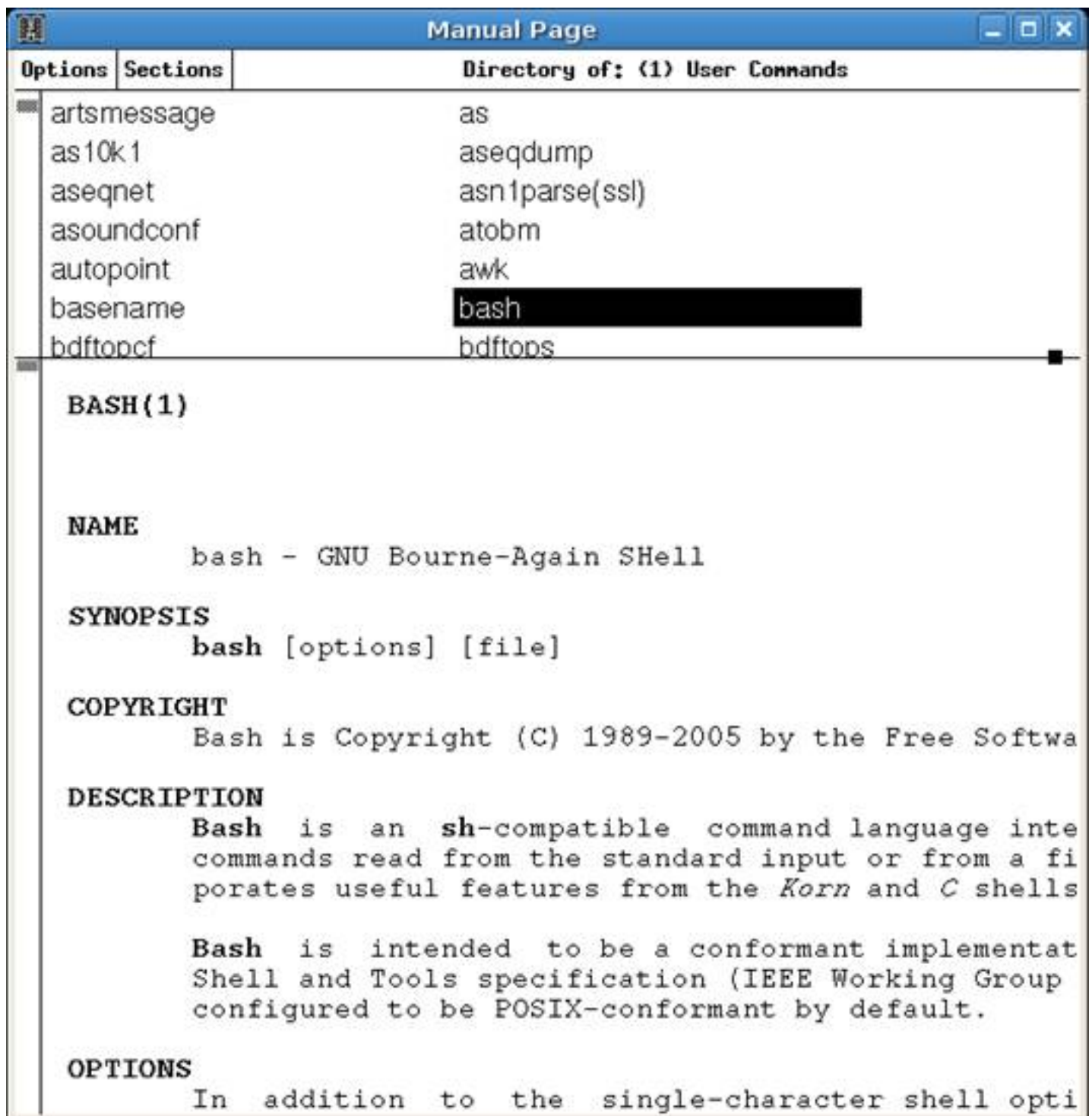
*En segundo plano y redireccionando los errores a la `/dev/null` papelera.



Esta utilidad tiene soporte para ratón y podemos hacer búsquedas de páginas *Man* pulsando la combinación de teclas Ctrl-S.



Es muy flexible y completa. Podemos mostrar por ejemplo todas las páginas *Man* de una sección específica, dividir la pantalla en dos, etc. Vemos un ejemplo en el cual aparecen los comandos de la sección 1 (Comandos y aplicaciones de usuario) en la parte superior de la pantalla y debajo, la página *Man* del comando seleccionado:



Manual Page

Options	Sections	Directory of: (1) User Commands
		artsmessage
		as
		as10k1
		aseqdump
		aseqnet
		asn1parse(ssl)
		asoundconf
		atobm
		autopoint
		awk
		basename
		bash
		bdftopcf
		bdftops

BASH(1)

NAME
bash - GNU Bourne-Again SHell

SYNOPSIS
bash [options] [file]

COPYRIGHT
Bash is Copyright (C) 1989-2005 by the Free Softwa

DESCRIPTION
Bash is an sh-compatible command language inte
commands read from the standard input or from a fi
porates useful features from the Korn and C shells

Bash is intended to be a conformant implementat
Shell and Tools specification (IEEE Working Group
configured to be POSIX-conformant by default.

OPTIONS
In addition to the single-character shell opti

7.- CODIGO FUENTE DE UNA PÁGINA MAN

Por definición una página *Man* está almacenada de forma comprimida y sin formato. Se puede intuir listando el directorio por ejemplo de la sección 1.

```
usuario@miMaquina:~$ ls -laF /usr/share/man/es/man1/ | more
```

MAN. LA AYUDA DEL SISTEMA (PARTE 3)

Écrit par Alejandro del Pozo Peralta
Mercredi, 19 Mars 2008 10:15

total 1340

drwxr-xr-x 2 root root 12288 2007-10-20 11:59 ./

drwxr-xr-x 10 root root 4096 2007-10-10 18:23 ../

-rw-r--r-- 1 root root 1441 2006-12-30 13:21 addr2line.1.gz

-rw-r--r-- 1 root root 425 2005-03-25 22:43 alc.1.gz

-rw-r--r-- 1 root root 537 2005-03-25 22:43 alcc.1.gz

-rw-r--r-- 1 root root 738 2005-03-11 17:00 amule.1.gz

-rw-r--r-- 1 root root 1444 2006-01-10 01:09 amulecmd.1.gz

-rw-r--r-- 1 root root 672 2006-12-30 13:21 ansi2knr.1.gz

-rw-r--r-- 1 root root 2289 2007-08-19 17:07 apropos.1.gz

.....

-rw-r--r-- 1 root root 43 2006-12-30 13:21 zcat.1.gz

MAN. LA AYUDA DEL SISTEMA (PARTE 3)

Écrit par Alejandro del Pozo Peralta
Mercredi, 19 Mars 2008 10:15

```
-rw-r--r-- 1 root root 44 2006-12-30 13:21 zcmp.1.gz
```

```
-rw-r--r-- 1 root root 559 2006-12-30 13:21 zdiff.1.gz
```

```
-rw-r--r-- 1 root root 503 2006-12-30 13:21 zforce.1.gz
```

```
-rw-r--r-- 1 root root 667 2006-12-30 13:21 zgrep.1.gz
```

```
-rw-r--r-- 1 root root 2055 2006-12-30 13:21 zmore.1.gz
```

```
-rw-r--r-- 1 root root 695 2006-12-30 13:21 znew.1.gz
```

```
'>-rw-r--r-- 1 root root 1149 2007-08-19 17:07 zsoelim.1.gz
```

Para ver el código fuente, descomprimos el fichero *last.1.gz* y vemos su contenido.

Como root ejecutamos:

```
usuario@miMaquina:~$ gunzip /usr/share/man/es/man1/last.1.gz
```

```
usuario@miMaquina:~$ more /usr/share/man/es/man1/last.1
```

```
." Traducido el vie, 25 jun 1999 por Fidel García <fidelgq@dinamic.net>
```

MAN. LA AYUDA DEL SISTEMA (PARTE 3)

Écrit par Alejandro del Pozo Peralta
Mercredi, 19 Mars 2008 10:15

```
."{{{}}
```

```
."{{{ Title
```

```
.TH LAST,LASTB 1 "27 mayo 1997" "Linux" "Manual del Administrador de Sistemas"
```

```
."}}}
```

```
."{{{ Name
```

```
.SH NOMBRE
```

```
last, lastb - Muestra un listado de los últimos usuarios conectados
```

```
."}}}
```

```
."{{{ Synopsis
```

```
.SH SINOPSIS
```

```
.B last
```

```
.RB [ -R ]
```

MAN. LA AYUDA DEL SISTEMA (PARTE 3)

Écrit par Alejandro del Pozo Peralta
Mercredi, 19 Mars 2008 10:15

.RB [- Inum P]

.RB "[- Bn P Inum P]"

.RB [-adx]

.RB "[- Bf P larchivo P]"

.RI [nombre...]

.RI [tty...]

.br

.B lastb

.RB [-R]

.RB [- Inum P]

--Más--(17%)

¿Que es groff?

MAN. LA AYUDA DEL SISTEMA (PARTE 3)

Écrit par Alejandro del Pozo Peralta
Mercredi, 19 Mars 2008 10:15

Las `man-pages` se presentan en un formato específico basado en *groff*.

Groff es un programa para el procesamiento de texto, para formatear el mismo. Digamos que traduce el texto estándar a una salida formateada.

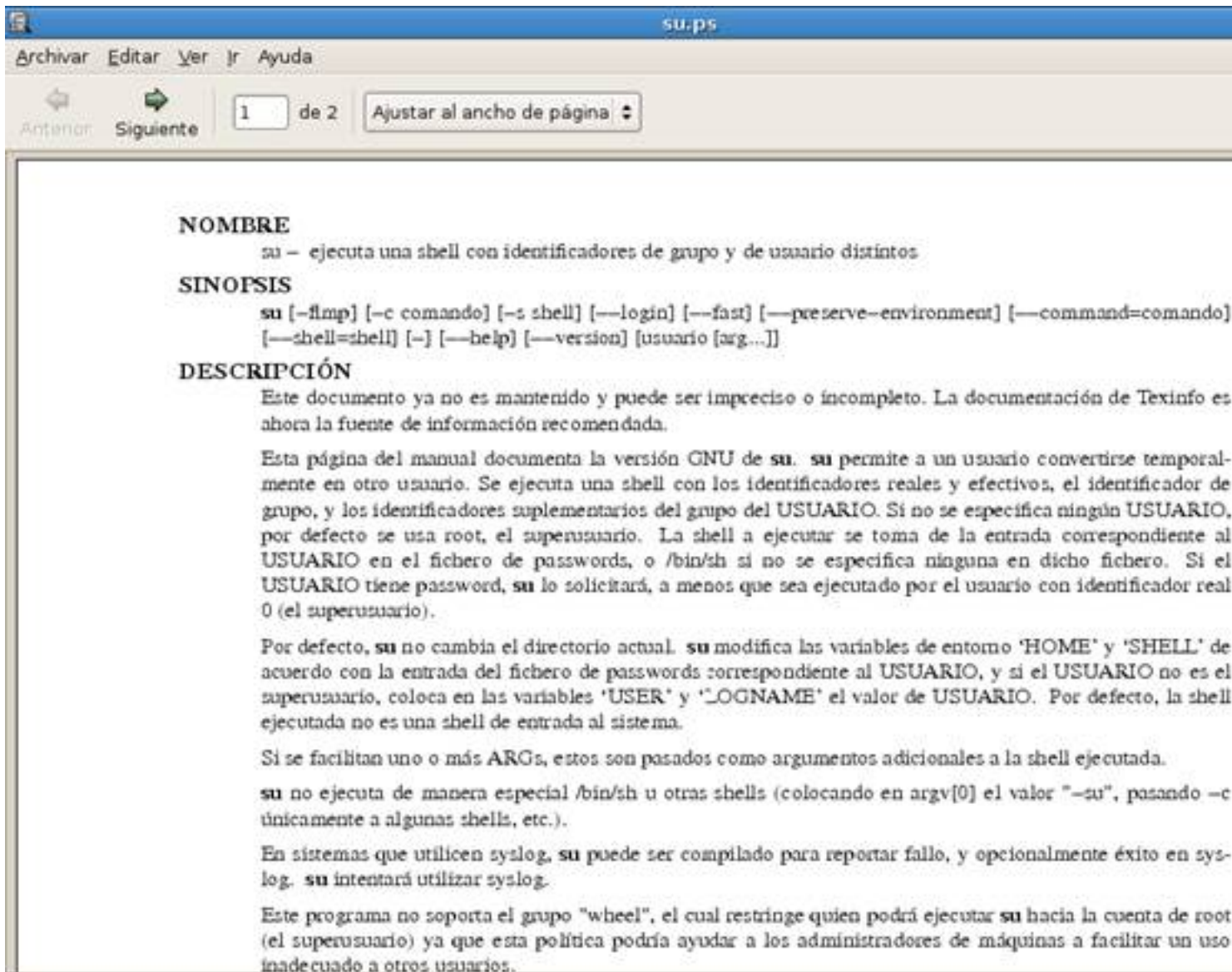
Groff está basado en su predecesor *nroff* (que se utiliza para la salida en ASCII).

Groff es la versión de *nroff* para sistemas GNU. Además de mostrar la salida de un archivo en ASCII, lo puede hacer en HTML, Postscript, etc...

Por ejemplo, ejecutando la siguiente instrucción (como root) transformando la página *Man su.1* (previamente descomprimida con *gunzip*) en formato postscript-:

```
usuario@miMaquina:~$ groff -Tps -man su.1 > su.ps
```

Ahora abrimos *su.ps* con un visor de ficheros PDF para ver el resultado.



8.- FICHEROS DE CONFIGURACIÓN

Dependiendo del tipo de distribución GNU/Linux, el fichero de configuración para *Man* será uno u otro:

- `/etc/manpath.config` para sistemas basados en Debian
- `/etc/man.conf` para sistemas basados en RedHat

Básicamente este fichero indica diversas cosas como:

- Las rutas donde se ubican sus páginas de ayuda y las páginas *cat* (dirigirse al apartado **CONTENIDO DE MAN** para saber que son las páginas *cat*).
- Algunas de estas rutas nos las proporciona la utilidad *manpath*.
- El orden de búsqueda por las diferentes secciones. Por defecto en Debian es 1, n, l, 8, 3, 2, 5, 4, 9, 6, 7.
- Definición de programas que utiliza *Man*, como por ejemplo, donde se encuentra (la ruta) el paginador, el formateador de texto *groff*, el programa para descomprimir las páginas, etc..

Evidentemente todos estos parámetros se pueden cambiar

8.1.- VARIABLES DE ENTORNO

Man también hace uso de ciertas variables de entorno.

Si éstas existen o las declaramos*, prevalecerán sus valores a los contenidos en el fichero de configuración correspondiente.

Citamos algunas de ellas

- **MANPATH**. Su valor determina cual es la ruta de búsqueda para las páginas del manual.
- **PAGER**. Su valor determina el nombre del programa usado para presentar las páginas *Man*.
- **LANG** y/o **LC_MESSAGES**. Dependiendo del sistema y la implementación, éstas son usadas para determinar el idioma en que se van a presentar las páginas del manual y mensajes. Normalmente están activadas (una o ambas).

- **MANSECT** . Su valor es una lista de secciones delimitadas por "dos puntos" que permite determinar qué secciones de manual se usan en la búsqueda y en qué orden.

*Para declarar una variable de entorno temporalmente ejecutamos:

```
usuario@miMaquina:~$ export
```

Por ejemplo:

```
usuario@miMaquina:~$ export PAGER='/l
```

También las podemos activar permanentemente incluyendo la instrucción anterior en el archivo `~/.bashrc` correspondiente.

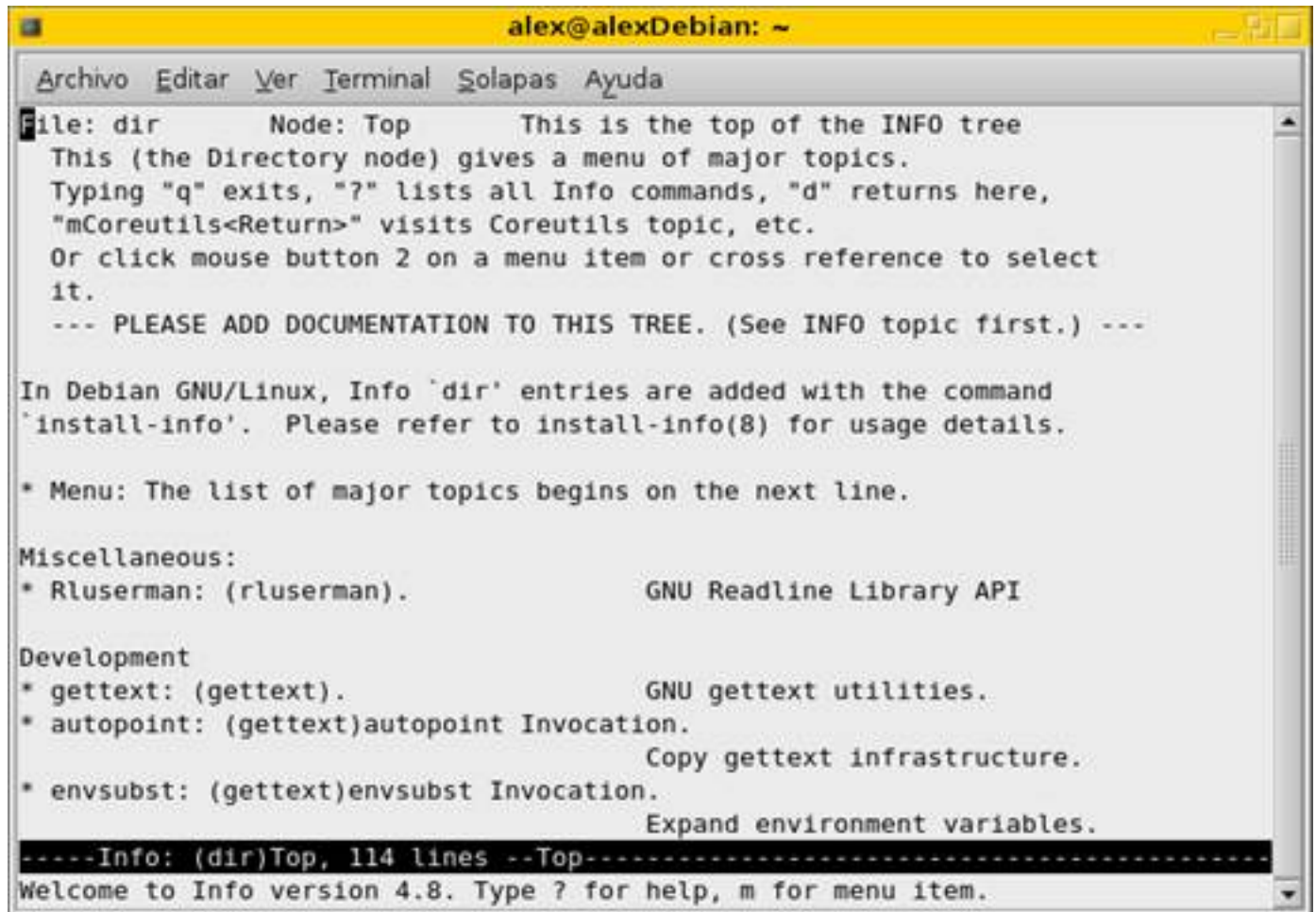
9.- MÁS AYUDA EN EL SISTEMA. Paginas info

Man es el formato de documentación más extendido en sistemas GNU/Linux, pero existen otros programas con el mismo cometido. Uno de ellos es *Info*.

Igual que *Man*, consta de un conjunto de páginas o manuales que documentan los programas. Para verlos, ejecutaremos *info* seguido del comando o aplicación que queramos consultar.

Una de las características más ventajosas de *Info* es que ofrece enlaces de hipertexto que permiten leer documentos grandes más fácilmente.

Ejecutando *info* sin ningún argumento, se presentará en pantalla una lista de la documentación disponible . Lo vemos:



```
alex@alexDebian: ~  
Archivo  Editar  Ver  Terminal  Solapas  Ayuda  
File: dir      Node: Top      This is the top of the INFO tree  
This (the Directory node) gives a menu of major topics.  
Typing "q" exits, "?" lists all Info commands, "d" returns here,  
"mCoreutils<Return>" visits Coreutils topic, etc.  
Or click mouse button 2 on a menu item or cross reference to select  
it.  
--- PLEASE ADD DOCUMENTATION TO THIS TREE. (See INFO topic first.) ---  
  
In Debian GNU/Linux, Info 'dir' entries are added with the command  
'install-info'. Please refer to install-info(8) for usage details.  
  
* Menu: The list of major topics begins on the next line.  
  
Miscellaneous:  
* Rluserman: (rluserman).          GNU Readline Library API  
  
Development  
* gettext: (gettext).             GNU gettext utilities.  
* autopoint: (gettext)autopoint Invocation.  
                                   Copy gettext infrastructure.  
* envsubst: (gettext)envsubst Invocation.  
                                   Expand environment variables.  
-----Info: (dir)Top, 114 lines --Top-----  
Welcome to Info version 4.8. Type ? for help, m for menu item.
```

La mejor manera de aprender a usar *info* es leyendo la información que acompaña el propio programa.

Como nota interesante, decir que las páginas *info* fueron diseñadas por Richard Stallman y precedió a la WWW.

10.- REFERENCIAS

- **Servicios editoriales para la documentación libre en español** - <http://es.tldp.org>
- <http://www.molinux.info>
- **Documentación técnica de productos HP** - <http://docs.hp.com/es/>
- <http://www.demiurgo.org/>
- **Grupo de Usuarios Slackware Linux de Chile** - <http://www.slackware.cl/>
- <http://www.wikilearning.com/>
- <http://www.ubuntu-es.org/>
- **Wikipedia. La enciclopedia libre** - <http://es.wikipedia.org/>
- **Comunidad Hispana de la distro i686 optimizada** - <http://www.archlinux.com.ar/>
- **Guía de referencia Debian** - <http://qref.sourceforge.net/Debian/reference/index.es.html#contents>
- **Grupo de usuarios de Software Libre de Mendoza** - <http://www.lugmen.org.ar/>
- **Ciudad Real y Software Libre** - <http://crysol.inf-cr.uclm.es/>
- **ASCII, UNICODE y UTF8** - <http://www.juque.cl/>
- **Universidad de cambridge** - <http://www.cl.cam.ac.uk/>